



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE

EXTRAORDINARY

Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXIII.]

PRYS 6d.

PRETORIA, 28 AUGUSTUS 1953.
28 AUGUST

PRICE 6d.

[No. 5128.]

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOEWERMENTSKENNISGEWING.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

* No. 1915.] [28 Augustus 1953.
NYWERHEID-VERSOENINGSWET, 1937.

HANDEL MET NATURELLE, WITWATERSRAND EN HEIDELBERG.

Ek, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Nywerheid-versoeningswet, 1937, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Handel met Naturelle, Witwatersrand en Heidelberg betrekking het, vanaf die 15de dag van September 1953 en vir die tydperk wat op die 14de dag van September 1954 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van daardie organisasies of daardie vereniging is;
- (b) kragtens subartikel (2) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings in klousules 3 tot en met 19 en 23 tot en met 25 van genoemde Ooreenkoms vervat, vanaf die 15de dag van September 1953 en vir die tydperk wat op die 14de dag van September 1954 eindig, bindend is vir die ander werknemers betrokke by of in diens in genoemde bedryf in die magistraatsdistrikte Krugersdorp, Roodepoort, Johannesburg, Germiston, Boksburg, Benoni, Brakpan, Springs, Nigel, Heidelberg (Transvaal) en daardie deel van die magistraatsdistrik Randfontein wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 2546 van 5 Desember 1947, binne die magistraatsdistrik Krugersdorp geval het; en
- (c) kragtens subartikel (4) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings in klousules 3 tot en met 13, 15, 16, 18, 19 en 23 tot en met 25 van genoemde Ooreenkoms vervat, vanaf die 15de dag van September 1953 en vir die tydperk wat op die 14de dag van September 1954 eindig, in die magistraatsdistrikte Krugersdorp, Roodepoort, Johannesburg, Germiston, Boksburg, Benoni, Brakpan, Springs, Nigel, Heidelberg (Transvaal) en daardie deel van die magistraatsdistrik Randfontein wat voor die bekendmaking van Goewermentskennisgewing No. 2546 van 5 Desember 1947, binne die magistraatsdistrik Krugersdorp geval het, *mutatis mutandis* van toepassing is ten opsigte van persone in genoemde bedryf wat nie by die woordskrywing van die uitdrukking „werkgewer”, vervat in artikel *een* van genoemde Wet, ingesluit is nie.

B. J. SCHOEMAN,
Minister van Arbeid.

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF LABOUR.

* No. 1915.] [28 August 1953.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1937.

NATIVE TRADE, WITWATERSRAND AND HEIDELBERG.

I, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister of Labour, do hereby—

- (a) in terms of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1937, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Native Trade, Witwatersrand and Heidelberg, shall be binding from the 15th day of September, 1953, and for the period ending the 14th day of September, 1954, upon the employers' organisations and trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of those organisations or that union;
- (b) in terms of sub-section (2) of section *forty-eight* of the said Act, declare that the provisions contained in clauses 3 to 19 (inclusive) and 23 to 25 (inclusive) of the said Agreement shall be binding from the 15th day of September, 1953, and for the period ending the 14th day of September, 1954, upon the other employers and employees engaged or employed in the said trade in the Magisterial Districts of Krugersdorp, Roodepoort, Johannesburg, Germiston, Boksburg, Benoni, Brakpan, Springs, Nigel, Heidelberg (Transvaal), and that portion of the Magisterial District of Randfontein which prior to the publication of Government Notice No. 2546 of 5th December, 1947, fell within the Magisterial District of Krugersdorp; and
- (c) in terms of sub-section (4) of section *forty-eight* of the said Act, declare that in the Magisterial Districts of Krugersdorp, Roodepoort, Johannesburg, Germiston, Boksburg, Benoni, Brakpan, Springs, Nigel, Heidelberg (Transvaal), and that portion of the Magisterial District of Randfontein which prior to the publication of Government Notice No. 2546 of 5th December, 1947, fell within the Magisterial District of Krugersdorp, and from the 15th day of September, 1953, and for the period ending the 14th day of September, 1954, the provisions contained in clauses 3 to 13 (inclusive), 15, 16, 18, 19 and 23 to 25 (inclusive) of the said Agreement, shall *mutatis mutandis* apply in respect of such persons engaged in the said trade as are not included in the definition of the expression "employee" contained in section *one* of the said Act.

B. J. SCHOEMAN,
Minister of Labour.

Leesstof vir Boere!

Die Departement van Landbou, Pretoria, publiseer die volgende blad (in Afrikaans en Engels) in belang van boere in die besonder, en van die landboubedryf in die algemeen—

BOERDERY in Suid-Afrika

'n Maandblad bevattende kort, praktiese artikels, spesiaal bedoel vir boere wat goeie, deskundige advies verlang en geskryf in eenvoudige, nie-tegniese taal Elke boer behoort met sy Departement in voeling te bly en die advies te verkry wat dit in staat is om te gee, deur middel van—



INTEKENGELD
In die Unie, Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland Protektoraat, Suid- en Noord-Rhodesië en Mozambique: 5s. per jaar, posvry (andersins 7s. 6d. per jaar).

Intekengeld kan direk aan die Staatsdrukker, Pretoria, gepos word, of by 'n poskantoor ingehandig word.

BOERDERY IN SUID-AFRIKA

Reading matter for Farmers!

The Department of Agriculture, Pretoria, issues the following publication (in English and Afrikaans) in the interest of farmers in particular and for the agricultural industry in general—

FARMING in South Africa

A monthly Journal of short, practical articles, intended particularly for farmers who want sound, expert advice in plain, non-technical language Every farmer should keep in touch with his Department, and obtain the advice it is able to give, by reading—



SUBSCRIPTIONS
in the Union, South West Africa, Bechuanaland Protectorate, Southern and Northern Rhodesia, and Mozambique: 5s. per annum, post free (otherwise 7s. 6d. per annum).

Subscriptions may be posted direct to the Government Printer, Pretoria, or handed in at any Post Office.

FARMING IN SOUTH AFRICA

* No. 1913.]

[28 Augustus 1953.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN KRUIDENIERSWARE—
WYSIGING.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, wysig Goewermmentskennisgewing No. 1704 van 7 Augustus 1953 (Maksimum Pryse van Kruideniersware) hierby—

- (1) deur die volgende nuwe paragraaf 4 (b) in die plek te stel van die ooreenstemmende paragraaf 4 (b) van die Eerste Bylae (Woordbepaling en Vertolking) daarvan:—

„4. (b) Die mylafstand van die kortste spoorwegroete moet bereken word ooreenkomstig Byvoegsel No. 1 tot Offisiële Spoorwegtariefboek No. 24; met dien verstande dat enige sodanige afstand wat (i) van Port Elizabeth af bereken is, met een myl verminder moet word en (ii) van Durban, Oos-Londen of Kaapstad af bereken is, met twee myl verminder moet word.”;

- (2) deur die syfers 34s. 1d. in die plek te stel van die syfers 30s. 1d. in kolom B van Item No. 16 (1) (a) —Suiker—van die Derde Bylae daarvan—alleenlik Afrikaanse teks;
- (3) deur die syfers 38s. 10d. in die plek te stel van die syfers 39s. 10d. in kolom D van Item No. 16 (3) (a) —Suiker—van die Derde Bylae daarvan—alleenlik Afrikaanse teks;
- (4) deur die syfers 36s. 4½d. in die plek te stel van die syfers 36s. 4d. in kolom C van Item No. 16 (1) (d) —Suiker—van die Derde Bylae daarvan—alleenlik Engelse teks;
- (5) deur die volgende Item No. 16 (1) (f) in die plek te stel van Item No. 16 (1) (f) van die Derde Bylae daarvan:—

(f) Die maksimum pryse wat op Port St. Johns van toepassing is, is die volgende:—

Tipe suiker.	Kolom A.		Kolom B.	
	Per 100 lb.		Per 100 lb.	
	s. d.		s. d.	
Wit, geraffineerd.....	39 7		40 1	
Meulwit—				
Spesiale.....	38 7		39 1	
Superfyn.....	38 4		38 10	
Ander.....	38 1		38 7	
No. 2-graad.....	32 6		33 0	
Vervaardigerscentrifugale.....	35 2		35 8	

Kolom A is van toepassing of enige kontantverkoop; kolom B op enige ander verkoop.

- (6) deur die syfers 32s. 10d., 32s. 3d., 32s. 0d., 31s. 9d. en 31s. 6d. in die plek te stel van die syfers 32s. 7d., 32s. 0d., 31s. 9d., 31s. 6d. en 31s. 3d. in onderskeidelik kolomme A, B, C, D en E van Item No. 16 (3) (a) —Suiker—No. 2-graad—van die Derde Bylae daarvan;
- (7) deur die woorde „ex invoerder” in die plek te stel van die woorde „ex fabrikant” in Item No. 8 (4) —Gekondenseerde Melk—van die Vierde Bylae daarvan.

F. V. ASHPOLE,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die doel van hierdie kennisgewing is om—

- (1) voorsiening te maak vir presieser mylafstande in die berekening van spoorwegafstande vanaf Kaapstad, Durban, Oos-Londen en Port Elizabeth; en
- (2) sekere foute in die maksimum groothandelpryse van suiker en in die bewoording betreffende ingevoerde gekondenseerde melk te verbeter.

* No. 1913.]

[28 August 1953.]

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF GROCERIES—
AMENDMENT.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 1704 of 7th August, 1953 (Maximum Prices of Groceries)—

- (1) by the substitution of the following new paragraph 4 (b) for the corresponding paragraph 4 (b) of the First Schedule (Definitions and Interpretations) thereto:—

“4. (b) The mileage of the shortest railway route shall be determined in accordance with Supplement No. 1 to Official Railway Tariff Book No. 24; provided that any such distance calculated (i) as from Port Elizabeth shall be reduced by one mile, or (ii) as from Durban, East London or Cape Town shall be reduced by two miles.”;

- (2) by the substitution of the figures 34s. 1d. for the figures 30s. 1d. in column B of Item No. 16 (1) (a) —Sugar—of the Third Schedule thereto—Afrikaans version only;
- (3) by the substitution of the figures 38s. 10d. for the figures 39s. 10d. in column D of Item No. 16 (3) (a) —Sugar—of the Third Schedule thereto—Afrikaans version only;
- (4) by the substitution of the figures 36s. 4½d. for the figures 36s. 4d. in column C of Item No. 16 (1) (d) —Sugar—of the Third Schedule thereto—English version only;
- (5) by the substitution of the following Item No. 16 (1) (f) for Item No. 16 (1) (f) of the Third Schedule thereto:—

(f) The maximum prices applicable at Port St. Johns are as follows:—

Type of Sugar.	Column A.		Column B.	
	Per 100 lb.		Per 100 lb.	
	s. d.		s. d.	
White, refined.....	39 7		40 1	
Mill white—				
Special.....	38 7		39 1	
Superfine.....	38 4		38 10	
Other.....	38 1		38 7	
No. 2 grade.....	32 6		33 0	
Manufacturers' centrifugal.....	35 2		35 8	

Column A applies to any sale for cash, Column B applying to any other sale.

- (6) by the substitution of the figures 32s. 10d., 32s. 3d., 32s. 0d., 31s. 9d. and 31s. 6d. for the figures 32s. 7d., 32s. 0d., 31s. 9d., 31s. 6d. and 31s. 3d. in columns A, B, C, D and E respectively of Item No. 16 (3) (a) —Sugar, No. 2 Grade—of the Third Schedule thereto;
- (7) by the substitution of the words “ex Importer” for the words “ex Manufacturer” in Item No. 8 (4) —Condensed Milk—of the Fourth Schedule thereto.

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

NOTE.—The purpose of this notice is—

- (1) to make provision for more exact mileages in the determination of railway distances from Cape Town, Durban, East London and Port Elizabeth; and
- (2) to correct certain errors in the maximum wholesale prices of sugar and in the wording relative to imported condensed milk.

vir paraffien gevra mag word op ander plekke as die plekke wat in paragraaf (1) tot (12) van die Bylae genoem is. Die maksimum pryse wat op hierdie plekke geld, bly onveranderd op die hersiene peile wat op 14 Augustus 1953 gepubliseer is.

BYLAE.

ITEM No. 15.—PARAFFIEN (vir verligting).	Per bottel van 25 vl. onse (Los).	Per gelling (Los).
(1) In Kaapstad, Durban, Oos-Londen en Port Elizabeth.....	s. d. 0 4	s. d. 1 9
(2) In Mosselbaai.....	0 4½	1 11
(3) In Pietermaritzburg.....	0 4½	1 11½
(4) In Worcester.....	0 5	2 0½
(5) In Nelspruit.....	0 5	2 1
(6) In Queenstown.....	0 5	2 1½
(7) In Ladysmith.....	0 5	2 2½
(8) In Rosmead.....	0 5½	2 3½
(9) In Port Nolloth.....	0 5½	2 5½
(10) In Bethlehem.....	0 5½	2 5
(11) In Bloemfontein, Kroonstad, Pretoria en aan die Witwatersrand.....	0 6	2 6½
(12) In Kimberley.....	0 6	2 7
(13) Op enige plek, uitgesonderd 'n plek hierbo genoem, is die maksimum prys waarteen enigiemand paraffien per gelling (los) mag verkoop, die maksimum prys waarteen sodanige persoon paraffien per gelling (los) gedurende Julie 1953 kon verkoop het, plus die volgende bedrag per gelling, nl. een vier-en-veertigste van die verhoging in sy kosprys (insluitende spoorvrage) per vat van vier-en-veertig gelling bo sy kosprys (insluitende spoorvrage) gedurende Julie 1953 (spoorvrage sluit spoorvrage op die teruggestuurde lêë vat in).		
(14) Op enige plek in paragraaf (13) hierbo genoem moet die maksimum prys wat per bottel (25 vl. ons) gevra mag word, as volg bereken word, nl. wanneer die maksimum prys per gelling, bereken ooreenkomstig (13) hierbo, binne die perke in kolom 1 hieronder aangee, val, is die maksimum prys per bottel die bedrag wat teenoor sodanige perke in kolom 2 hieronder aangegee word—		

Kolom 1.

Kolom 2.
Per bottel.

Van 1s. 9d. tot en met 1s. 10d. per gelling.....	4
Meer as 1s. 10d. tot en met 1s. 11d. per gelling..	4½
Meer as 1s. 11d. tot en met 2s. per gelling.....	5
Meer as 2s. tot en met 2s. 2½d. per gelling.....	5½
Meer as 2s. 2½d. tot en met 2s. 5½d. per gelling..	6
Meer as 2s. 5½d. tot en met 2s. 7½d. per gelling..	6½
Meer as 2s. 7½d. per gelling.....	7

Behalwe te Nelspruit, Port Nolloth en Rosmead is die pryse aangegee ten opsigte van die sentrums in (1) tot (12) hierbo genoem, van toepassing op alle plekke binne die Oliemaatskappye se gratis afleveringsgebiede op sodanige sentrums.

Wanneer padvervoerkoste betaal word, kan die pryse wat onder (1) tot (14) hierbo aangegee is, of bereken moet word, as volg verhoog word:—

Afstand wat goedere per pad vervoer word—

	Per bottel.
(i) tot 35 myl.....	Nul.
(ii) oor 35 myl tot en met 180 myl.....	½d.
(iii) meer as 180 myl.....	1d.
	Per gelling.
	(Los).
(i) tot 5 myl.....	Nul.
(ii) meer as 5 myl tot en met 15 myl.....	½d.
(iii) meer as 15 myl tot en met 35 myl.....	1d.
(iv) meer as 35 myl tot en met 55 myl.....	1½d.
(v) meer as 55 myl tot en met 100 myl.....	2d.
(vi) meer as 100 myl tot en met 130 myl.....	2½d.
(vii) meer as 130 myl tot en met 160 myl.....	3d.
(viii) meer as 160 myl tot en met 185 myl.....	3½d.
(ix) meer as 185 myl tot en met 220 myl.....	4d.
(x) meer as 220 myl.....	4½d.

Per kis—met die werklike padvervoerkoste betaal.
Per 4 gelling-blik—met helfte van die werklike padvervoerkoste betaal per kis.

(15) Op enige plek in die Unie:—

- (a) Per kis van twee 4 gelling-blikke Koste plus 15 persent daarvan.
(b) Per 4 gelling-blik..... Helfte van die maksimum prys onder (a).

Voorbeeld.—'n Handelaar, 340 myl van Port Elizabeth, verkry voorrade van Rosmead af. Sy verhoging in kosprys ex Rosmead is 5s. 2d. per vat van 44 gelling. Die verhoging in die spoorvrage van Rosmead af is 1s. 5½d. Die totale verhoging is 6s. 7½d. Dit staan gelyk aan 2d. per gelling. Die maksimum prys wat hierdie handelaar gedurende Julie 1953 kon gevra het, was 2s. 5½d. per gelling (los)—sien bladsy 31 van Buitengewone Staatskoerant No. 5058 van 24 April 1953. Hy mag nou 2s. 7½d. per gelling of 6½d. per bottel vra.

charged for paraffin at places other than the places named in (1) to (12) of the Schedule. The maximum prices operative at these places remain unchanged at the revised levels gazetted on 14th August, 1953.

SCHEDULE.

ITEM No. 15.—PARAFFIN (illuminating).	Per Bottle of 25 Fluid Oz. (Loose).	Per Gallon (Loose).
(1) At Cape Town, Durban, East London and Port Elizabeth.....	s. d. 0 4	s. d. 1 9
(2) At Mossel Bay.....	0 4½	1 11
(3) At Pietermaritzburg.....	0 4½	1 11½
(4) At Worcester.....	0 5	2 0½
(5) At Nelspruit.....	0 5	2 1
(6) At Queenstown.....	0 5	2 1½
(7) At Ladysmith.....	0 5	2 2½
(8) At Rosmead.....	0 5½	2 3½
(9) At Port Nolloth.....	0 5½	2 5½
(10) At Bethlehem.....	0 5½	2 5
(11) At Bloemfontein, Kroonstad, Pretoria and on the Witwatersrand.....	0 6	2 6½
(12) At Kimberley.....	0 6	2 7
(13) At any place, other than a place named above, the maximum price per gallon (loose) at which any person may sell paraffin shall be the maximum price at which such person could sell paraffin per gallon (loose) during July, 1953, plus the following amount per gallon, namely, one forty-fourth of the increase in his cost (including railage) per forty-four gallon drum over his cost (including railage) during July, 1953 (railage to include railage on the returned empty drum).		
(14) At any place referred to in (13) above the maximum price chargeable per bottle (25 fl. oz.) is determinable as follows, namely, where the maximum price per gallon, determined in accordance with (13) above, falls within the limits specified in column 1 hereunder, the maximum price per bottle is the amount specified opposite such limits in column 2 hereunder—		

Column 1.

Column 2.
Per Bottle.

From 1s. 9d. up to and including 1s. 10d. per gallon.....	d.
Over 1s. 10d. up to and including 1s. 11d. per gallon.....	4
Over 1s. 11d. up to and including 2s. per gallon...	4½
Over 2s. up to and including 2s. 2½d. per gallon...	5
Over 2s. 2½d. up to and including 2s. 5½d. per gallon.....	5½
Over 2s. 5½d. up to and including 2s. 7½d. per gallon.....	6
Over 2s. 7½d. per gallon.....	6½
	7

Except at Nelspruit, Port Nolloth and Rosmead the prices specified in respect of the centres named in (1) to (12) above, apply to all places within the Oil Companies' free delivery areas at such centres.

Where road transportation charges are incurred, the prices specified in or determinable in accordance with (1) to (14) above, may be increased as follows:—

Distance over which goods transported by road—

	Per Bottle.
(i) up to 35 miles.....	Nil.
(ii) over 35 miles up to and including 180 miles	½d.
(iii) over 180 miles.....	1d.
	Per Gallon (Loose).
(i) up to 5 miles.....	Nil.
(ii) over 5 miles up to and including 15 miles	½d.
(iii) over 15 miles up to and including 35 miles	1d.
(iv) over 35 miles up to and including 55 miles	1½d.
(v) over 55 miles up to and including 100 miles	2d.
(vi) over 100 miles up to and including 130 miles.....	2½d.
(vii) over 130 miles up to and including 160 miles.....	3d.
(viii) over 160 miles up to and including 185 miles.....	3½d.
(ix) over 185 miles up to and including 220 miles.....	4d.
(x) over 220 miles.....	4½d.

Per case—by the actual road transportation cost incurred.

Per 4-gallon tin—by half the actual road transportation cost incurred per case.

(15) At any place in the Union:—

- (a) Per case of two 4-gallon tins.... Cost plus 15 per cent thereof.
(b) Per 4-gallon tin..... Half of maximum price under (a).

Example.—A dealer 340 miles from Port Elizabeth acquires supplies from Rosmead. His increase in cost ex Rosmead is 5s. 2d. per 44-gallon drum. The increase in the railage from Rosmead is 1s. 5½d. The total increase is 6s. 7½d. This is equivalent to 2d. per gallon. The maximum price this dealer could charge during July, 1953, was 2s. 5½d. per gallon (loose)—see page 19 of Government Gazette Extraordinary No. 5058 of 24th April, 1953. He may now charge 2s. 7½d. per gallon or 6½d. per bottle.